

Selva Feliz Happy Jungle

 *Madelay* 

Colección especial de
cuentos bilingües
español * inglés

Special Collection of
bilingual stories
Spanish * English

Copyright © 2005 Emelia Manuela A. de Tribaldos
Copyright © Ilustraciones, Andrea E. Alvarado
Traducción al inglés, Andrea E. Alvarado
Corección de estilo, I solda de León
Todos los derechos reservados
All rights reserved

808.0683

AI25 Alemán de Tribaldos, Manuelita
Selva feliz = Happy jungle / Manuelita
Alemán de Tribaldos; Traducido e ilustrado
por Andrea E. Alvarado Veazey : Panamá :
Piggy Press, 2005.
124p. ; 20 cm.

ISBN 9962-629-33-0

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA
- CUENTOS 2. CUENTOS INFANTILES
PANAMEÑOS I. Título



Piggy Press, S. A.
Apartado 0843-00294
Panamá, República de Panamá
info@piggypress.com
www.piggypress.com

A mis hijos Meli (Emelia), Xavier Antonio y Pilli (Edna) de la Guardia, sus retoños y los nuevos capullos. Ellos fueron y son la savia que da vida a los "Cuentos de Madelag".

To my children Meli (Emelia), Xavier Antonio and Pilli (Edna) de la Guardia, their shoots and the new buds. They were and are the sap that gives life to "Madelag's Stories."

Selva Feliz

La abejita Fru-Fru	7
El primer día de clases	11
Koko y sus orejas	17
Catalina la ternerita	21
Cuidado con los ojos	27
Los disfraces	31
El mono sabio	35
La aritmética de la despensa	39
Tiburcio el cangrejo	43
El ratoncito Teddy	47
El paseo	51
El queso de Mario	55
El gran susto	59
Temas para reflexionar	63

Happy Jungle

Frou-Frou the Bee	67
The First Day of School	71
Koko and his ears	75
Catalina the calf	79
Beware of the eyes	85
The Costumes	87
The Wise Monkey	91
Pantry Math	95
Tiburcio the Crab	99
Teddy the little mouse	103
The Field Trip	107
Mario's Cheese	111
The Big Scare	115
I deas to think about	119
La ilustradora * The I llustrator	121
La autora * The Author	123

Selva Feliz

Madelag



La abejita Fru-Fru



—Fru, fru, fru, fru —cantaba la abejita mientras saltaba de un lado a otro y visitaba a las flores del jardín.

—Buenos días, Sr. Lirio —dijo descubriéndose muy respetuosamente.

—Buenos días, abejita Fru-Fru —contestó el Sr. Lirio extrañado— ¿Qué se te ofrece?

—Yo quisiera, Sr. Lirio, que usted me permitiera recoger unas cuantas gotitas de néctar, para así llevar a mi colmena algo con qué hacer rica miel y me permitan entrar en la Sociedad de Trabajadores.

—Lo siento, abejita —contestó el Sr. Lirio, quien era muy amable pero muy orgulloso—. No puedo darte néctar porque entonces estaría sin perfume por un rato y no me sentiría bien.

—¿Qué se va a hacer, Sr. Lirio? —dijo Fru-Fru, y se alejó volando hasta llegar a la enredadera de lindas campanillas.

—Tilín, tilín, tilín, tilín, tilín, tilán, —les dijo Fru-Fru mientras revoloteaba a su alrededor saludándolas.

—Tilán, tilán, tilán, —respondieron las campanillas—. ¿Cómo estás abejita?

—Aquí estoy muy bien, pero trabajando



Frou-Frou the Bee



"Froop-tee-doo Frou-Frou," sang the bee as she hopped from one flower to another in the garden.

"Good Morning, Mr. Iris!" she said politely.

"Good Morning, Frou-Frou," answered Mr. Iris, a bit surprised. "What can I do for you?"

"Mr. Iris, I'd like to take a few drops of nectar to take back to my hive, with that I can make sweet honey, and then I would be allowed into the Worker Bee Society."

"I'm awfully sorry" answered Mr. Iris Who was polite, but very proud. "I can't give you my nectar because then I'd have no fragrance, and that wouldn't feel right."

"Oh well, Mr. Iris, that's too bad," said the bee, and she flew away until she reached the pretty creeping bell flowers.

"Dingalingaling!" she greeted them as she buzzed around them.

"Dingalingalong!" they replied. "How are you, little bee?"

"I'm fine, but I'm working an awful lot which is why I came here to ask for your help."

"What? Work! Us?" said one of the bell flowers.

"Oh no! We were born to be pretty and pampered."

"But I don't want you to work," answered